

## НОВЫЕ ДАННЫЕ ПО СЛАВЯНСКОЙ ГИДРОНИМИИ АЛБАНИИ

Максим Ююкин

Появление славянского населения на Балканском полуострове датируется VI-VII вв. Процессом славянской колонизации была охвачена и почти вся территория Албании. Как свидетельствуют исследования топонимистов, этнический состав славян, заселивших Албанию, не был однородным. А.М. Селищев считает, что южная и, вероятно, центральная часть Албании были заселены болгарами, тогда как на севере проживали сербы.<sup>1</sup> И. Попович<sup>2</sup> пришел к выводу, что не только в северной части Албании жили сербские штокавцы, но и на юге можно найти следы сербского населения. С начала XV в. плотность славянского населения Скадарского округа начинает неуклонно уменьшаться.<sup>3</sup>

Славянская топонимия Албании специально исследовалась в трудах В. Макушева, А.М. Селищева, Н. Йокля, В. Георгиева, Й. Заимова, А. Ломы, Х. Юллы (в последней работе рассматриваются исключительно ойконимы).<sup>4</sup> Как ими установлено, многочисленные топонимы, оставленные славянами на территории Албании, локализируются преимущественно в районе Скадарского озера на севере и в восточной части страны, пограничной с северной Македонией.<sup>5</sup>

<sup>1</sup> Селищев А. Славянское население в Албании. София, Типография П. Глушкова, 1931. С. 279-281.

<sup>2</sup> Попович И. К вопросу о происхождении славян Северной Албании // В. В. Виноградов (ред.), Славянская филология I. М., Издательство АН СССР, 1958. С. 195-205.

<sup>3</sup> Макушев В. Исторические разыскания о славянах в Албании в средние века. Варшава, В типографии Варшавского учебного округа, 1871. С. 151.

<sup>4</sup> Jokl Norbert. Slaven und Albaner // Slavia, XIII (1934), 2-3. S. 281-325; 4. S. 609-645; Георгиев В. Въпроси на българската етимология. София, Издателство на БАН, 1958; Заимов Й. Болгарские географические названия в Албании XV в. // Studia Balkanica I. Recherches de géographie historique. Sofia, 1970. P. 179-194; Loma A. Sloveni i Albanci do XII veka u svetlu toponomastike // J.P. Божовић (ур.), Становништво словенског поријекла у Албанији. Титоград, Istorijски институт SR Crne Gore, 1991. С. 279-327; Ylli Xh. Das slavische Lehngut im Albanischen. Teil 2: Ortsnamen. München, Verlag Otto Sagner, 2000.

<sup>5</sup> См. Десницкая А.В. Албанский язык и его диалекты. М., Издательство АН СССР, 1967. С. 67.

Однако, несмотря на такую хорошую изученность данного вопроса, привлечение источников, составленных с использованием современных технических возможностей (прежде всего базы данных GeoNames и русскоязычной топографической карты<sup>6</sup> и в силу этого более полных, чем те, которые были в распоряжении указанных авторов, позволяют несколько расширить список славянских гидронимов на территории Албании. Нами были выявлены 89 речных названий, для которых с большой степенью вероятности можно предполагать славянское происхождение, но которые, насколько нам известно, еще не попадали в поле зрения ученых (или получали объяснения, которые нам представляются неверными). Ниже дается их этимологический анализ (названия систематизированы по округам в порядке перечисления последних с севера на юг).

### Ш к о д е р

*Бельсина*, левый приток Дрина : \**Běľščina*; от антропонима \**Běľka*, ср. болг. *Бялка*; др.-русс. *Бѣлка*, 1495 г.<sup>7</sup>

*Glinave (Glina)*, близ Дрина : \**Glinava*, ср. болг. *Глинава (Глина)*, название местности<sup>8</sup>; от \**glina* ‘глина’. У Селищева приводится только в форме *Глина*.<sup>9</sup>

*Дримьць*: “на вѣрбоу рѣкы Дримьца”, 1355 г.<sup>10</sup> От гидронима *Дрин* (мак. *Дрим*). Названия притоков, имеющие форму деминутивного образования от имени главной реки с суффиксом \*-ьсь, встречаются в разных славянских языках.<sup>11</sup>

*Лешай*, левый приток Воляны, Шпердазы : \**Lěša*, ср. русск. *Лешее*, название озера в районе Себежа; от \**lěš(ь)ь* ‘лесной’: чеш. *leši* мн. устар. ‘лесные духи’, др.-русс. *лѣшии* ‘лесной, лесистый, поросший лесом,

<sup>6</sup> См.: <http://geonames.nga.mil> (8.11.2017); [http://skyready.ucoz.ru/load/prof\\_karty/topografiches.org](http://skyready.ucoz.ru/load/prof_karty/topografiches.org) (8.11.2017).

<sup>7</sup> *Илчев Ст.* Речник на личните и фамилни имена у българите. София, Издателство на БАН, 1969. С. 98; *Тупиков Н.М.* Словарь древнерусских личных собственных имен. 2-е изд. М., Русский путь, 2004. С. 76.

<sup>8</sup> Регистър на географските наименования в България // [inspire.cadastre.bg](http://inspire.cadastre.bg) (8.11.2017).

<sup>9</sup> *Селищев А.* Славянское население в Албании. С. 241.

<sup>10</sup> *Acta et diplomata res Albaniae mediae aetatis illustrantia*. Vol. II (annos 1344-1406 continens). Vindobonae, Typis Adolphi Holzhausen, MCMXVIII. P. 31.

<sup>11</sup> См. об этом *Трубачев О.Н.* Названия рек Правобережной Украины. М., Наука, 1968. С. 223-224.

леший', также в русских диалектах, блр. *леший* 'дикий, неуживчивый, леший'.<sup>12</sup>

*Мелиня*, левый приток Дрина : \**Mēlina*, ср. болг. *Мелината*, местное название; от \**mēlina* 'мель, отмель, мелководье'.<sup>13</sup>

*Палян*, левый приток Дрина : \**Polāna*, ср. болг. *Поляна*, *Поляната* (много), местные названия; мак. *Polenica*, бассейн Вардара; словен. *Poljana*, названия рек; от \**polāna*: русск.-цслав., с.-цслав. *поляна*, с.-хорв. *пољана* 'равнина', словен. *poljana* 'равнина, низменность', русск., укр. *поляна*, слвц. *poľana*, польск. *polana*.<sup>14</sup>

*Roshave* : \**Rosava*, ср. укр. *Росава*, бассейн Днепра, название реки; от \**rositi*: ст.-слав. *росити* 'орошать, увлажнять', с.-хорв. *рѡсити* 'орошать, идти (о дожде)', др.-русск. *росити* '1) испускать росу, влагу; 2) орошать'.<sup>15</sup>

*Тербунь*, правый приток Гомсике, Люфи : \**Terbunь*, ср. польск. *Trzebińka*, бассейн Вислы, название реки; с.-хорв. *Trbounje*, Хорватия, село;<sup>16</sup> от \**terbiti* 'расчищать (термин подсечно-огневого земледелия)'.<sup>17</sup>

*Штировица* : \**Šćirovica*, ср. мак. *Штировица*, правый приток Радики, также русск. *Щир*, бассейн Оки, *Щира*, бывш. Санкт-Петербургская губерния; укр. *Щирець*, бассейн Днестра, названия рек; от \**ščirь(jь)* 'чистый': болг. устар. *штирый* 'бесплодный', мак. *штира* 'яловая', русск. диал. (южн., зап.) *щирый* 'истинный, подлинный; прямой, откровенный', укр. *щирий* 'настоящий, правдивый, прилежный', ст.-блр. *шчыр* 'целина, новое поле', блр. *щыры*, чеш. *čirý* 'чистый', *čiré pole* 'чистое поле', слвц. *čirý*, польск. *szczyry* 'чистый, искренний'.<sup>17</sup>

<sup>12</sup> Трубачев О.Н. (ред.). Этимологический словарь славянских языков. М., Наука, 1974-2016, вып. 14. С. 259-260.

<sup>13</sup> Там же, вып. 18. С. 160-161.

<sup>14</sup> Duridanov I. Die Hydronymie des Vardarsystems als Geschichtsquelle. Köln-Wien, Böhlau Verlag, 1975. S. 158, 304, 336; Bezlaj F. Slovenska vodna imena. Ljubljana, Slovenska Akademija znanosti in umjetnosti, 1956-1961, t. II. S. 108; Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. 3-е изд. СПб., Азбука, 1996, т. III. С. 322.

<sup>15</sup> Словник гідронімів України. Київ, Наукова думка, 1979. С. 474; Иванова-Мирчева Д. (отгов. ред.). Старобългарски речник, т. 2. София, Издателство Валентин Траянов, 2009. С. 626; Речник српскохрватскога књижевног језика. Загреб-Нови Сад, Матица српска; Матица хрватска, 1967-1973, књ. V: П-С. С. 565; Бархударов С.Г. и др. (ред.). Словарь русского языка XI-XVII вв. М., Наука, 1975-2016, вып. 22. С. 214.

<sup>16</sup> Nazewnictwo geograficzne Polski, t. I: Hydronimy, 1: Wykaz nazw wód płynących. Warszawa, Główny Urząd Geodezji i Kartografii, 2006. S. 299; Registar geografskih imena Republike Hrvatske. Zagreb, Državna geodetska uprava, 2010. S. 274.

<sup>17</sup> Смолицкая Г.П. Гидронимия бассейна Оки. М., Наука, 1976. С. 76; Фасмер М.

*Штьераве*, правый приток Лешницы, Дрина : \**Ščerava*, ср. русск. *Щеренка*, *Щерка*, *Щерок*, бассейн Оки; польск. *Szczerek*, бассейн Одры, названия рек, также болг. *Щерна* (3), местные названия; от \**ščer-*: словен. *ščēr* ‘отмель’, русск. диал. (новг.) *щера*, (яросл.) *щира* ‘камень, от природы в продольных трещинах; сланец, плитняк, плита, лещадь’, (арх.) *щерлопа* ‘скалы, каменные кручи, скалистый берег’.<sup>18</sup>

*Вильца*, правый приток Серрашта, Мал. Фани : \**Vilьca*, ср. укр. *Вилца*, бассейн Днепра; от \**viti* ‘вить’: болг. *вия* ‘извиваюсь’, *вила* ‘вихрь’ и под.<sup>19</sup>

*Вляна*, правый приток Крумы, Дрина : \**Vьl(’)ana*, ср. польск. *Wlonice/Wlonice* (в XVI в. *Wlanicze*), название реки, а также другие гидронимы с корнем \**vьl-*: русск. *Влика*, *Влин*, *Влога*, *Влоя*; словац. *Wlacza (Vlacsza)*; польск. *Wieleń, Wleń, Wel, Włecz (2), Wława, Wławie*; от \**vьlati*: др.-русск. *вълати са* ‘быть застигнутым бурей в море, подвергаться ударам волн’, *вълаюущи* ‘припадочный, бесноватый’, *вълъанине* ‘(о воде) волнение’, ст.-слав. *вълъати са* ‘биться, колебаться’, чеш. *vláti se* ‘волноваться (о море, о волосах, в современном языке только о флаге)’ (из русск.).<sup>20</sup>

*Воляна*, правый приток Шпердазы : \**Voľna*, ср. русск. *Вольная*, *Вольница*, бассейн Оки; укр. *Вільна*, бассейн Днепра; польск. *Wolnica*, бассейн Рабы, *Wolny*, бассейн Вислы, названия рек; от с.-хорв. уст. *voljan* ‘свободный, вольный’ (-ьп- > -ап), совр. *вољанї* (только в междометии *в. боже*) ‘любимый, дорогой, милый’.<sup>21</sup>

---

Этимологический словарь русского языка, т. IV. С. 507; Словник гідронімів України. С. 630; Геров Н. Рѣчникъ на българский языкъ. Ч. 5. Пловдив, Дружественна печатница “Съгласие”, 1904. С. 587; Македонско-русский словарь. М., Государственное издательство иностранных и национальных словарей, 1963. С. 537; Яшкін І.Я. Беларускія геаграфічныя назвы. Тапаграфія. Гідралогія. Мінск, Навука і тэхніка, 1971. С. 208.

<sup>18</sup> Регистър на географските наименования в България; Смолицкая Г.П. Гидронимия бассейна Оки. С. 123, 126, 211; Nazewnictwo geograficzne Polski S. 283; Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка. М., Издательская группа “Прогресс” – “Универс”, 1994, т. IV. С. 1503-1504; Фасмер М. Этимологический словарь русского языка, т. IV. С. 503.

<sup>19</sup> Duridanov I. Die Hydronymie des Vardarsystems als Geschichtsquelle. С. 101; Георгиев В. и др. (ред.). Български етимологичен речник. София, Издателство на БАН, 1971-2016, т. I. С. 147.

<sup>20</sup> Подробнее о названиях с этим этимологом см. Ююкин М.А. К этимологии некоторых древнерусских летописных ойконимов XII-XVI вв. // Studia z filologii polskiej i słowiańskiej, 50 (2015). С. 147.

<sup>21</sup> Смолицкая Г.П. Гидронимия бассейна Оки. С. 29, 11; Словник гідронімів України.

*Vrmoška (Vermoshit)* : \**Vьртох-ј(-ьк)а*, ср. с.-хорв. *Vrmoša*, XIV в., село; болг. *Върмуша*, название источника; мак. *Врмица*, Призрен, село; от антропонима \**Vьртохъ*, ср. с.-хорв. *Vrščes*, фамилия. В словообразовательном отношении ср. антропонимические основы гидронимов \**Bělox-јь* и \**Vidoxova* (см.). Гипотеза А. Ломы о происхождении этого названия из лат. \**Formosa* ‘прекрасная’ представляется неубедительной в фонетическом отношении, особенно с учетом наличия точной сербско-хорватской параллели.<sup>22</sup>

### К у к е с

*Bitužit (Bitužit, Butužit)* : \**Вутьч-јь*; от антропонима \**Вутьча*, ср. др.-чеш. *Butča*.<sup>23</sup>

Бобнин поток, [1348 г.], совр. алб. *Бобена*, близ р. Пррой-Тате : \**Вобьнинъ потокъ*; от антропонима \**Вобьна*, ср. др.-болг. *Вобьнѣс*: “[τῶ] Βοβηνα”, 1321 г., личное имя, а также с.-хорв. *Vobenko*, др.-русск. *Бобнин*, 1678 г., польск. *Vobenczyk, Vobenka, Vobenko, Vobeńczyk, Vobeńko, Vobniak, Vobnik*,<sup>24</sup> фамилии, и \**потокъ* ‘поток, ручей’ (ср. болг. *Бански-Поток, Козарски-Поток, Криви-Поток* и др., названия рек).

*Выдрица*, правый приток Вальбоны, Дрина : \**Vudrica*, ср. укр. *Видриця*, бассейн Днепра; блр. *Выдрица* (2), Витебская область; словц. *Vudrica*,<sup>25</sup> названия рек; от \**vudra* ‘выдра’.

C. 108; Nazewnictwo geograficzne Polski S. 108; *Skok P.* Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika. Zagreb, Jugoslavenska Akademija znanosti i umjetnosti, 1971-1974, t. III. S. 614; Речник српскохрватскога књижевног језика, књ. I. С. 417.

<sup>22</sup> *Daničić Đ.* Rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika. Zagreb, Jugoslavenska Akademija znanosti i umjetnosti, 1880-1976, d. I. S. 685; Регистър на географските наименования в България; *Leksik prezimena Socijalističke Republike Hrvatske.* Zagreb, Institut za jezik, 1976. S. 730; *Loma A.* Sloveni i Albanci do XII veka u svetlu toponomastike. S. 321.

<sup>23</sup> Ср.: <https://vocabulary.ujc.cas.cz/> (20.7.2017).

<sup>24</sup> *Acta et diplomata res Albaniae mediae aetatis illustrantia.* P. 12; *Actes de Laura II: De 1204 a 1318.* Paris, Éditions P. Lethielleux, 1977. P. 224; *Leksik prezimena Socijalističke Republike Hrvatske.* S. 54; Переписная книга Яренского уезда 1678 г. (Российский государственный архив древних актов (РГАДА), ф. 1209, Оп. Поместный приказ, д. 15057); *Rytm K.* (red.). Słownik nazwisk współcześnie w Polsce używanych. Kraków, IJP PAN, 1992-1994, t. I. S. 373-374.

<sup>25</sup> Словник гідронімів України. С. 101; *Šmilauer V.* *Vodopis starého Slovenska.* Praha, Nákl. učené společnosti Šafaříkovy v Bratislavě, 1932. S. 293.

*Гражданица*, правый приток Вальбоны, Дрина : \**Gordjanica*, ср. болг. Гражданица, приток Вита; от \**gordjan-* ‘относящийся к городу, крепости’, ср. ст.-слав. *гражданинь*<sup>26</sup> и др.

*Держанес*, правый приток Церемита, Вальбоны, Дрина : \**Dьrža*, ср. русск. *Держа* 1) бассейн Днепра, 2) бассейн верхней Волги, названия рек; от \**dьržati* ‘держать, владеть’: ст.-слав. *дрьжати* и др. Основа указывает на неподвижность воды в реке, ср. значение ‘стоять на одном месте’ в с.-хорв.<sup>27</sup>

*Драгай*, приток Пррой-Тате, Шоли : \**Dorga*, ср. мак. *Draga* 1) левый приток Вардара; 2) Количане, близ Скопье; с.-хорв. *Dràga* 1) бассейн Савы, 2) ручей в Истринской области Хорватии, 3) остров Раб, Адриатический архипелаг, названия рек; от \**dorga* ‘дорога, путь’, также болг. диал. *драга* ‘уклон реки’, с.-хорв. *дрàга* ‘узкий залив, ущелье, овраг, быстрый поток’, (стар.) ‘дорога’, диал. *дрàга* ‘долина, морской залив’; словен. *dràga* ‘канавы для отвода воды на лугу, лощина, овраг, дорога’.<sup>28</sup>

*Луговет*, приток Вели, Люме-и-Варде : \**Logova*, ср. мак. *Lugovična reka*, бассейн Вардара; \**Logovica*, Греция; русск. *Лугов*, *Луговой*, *Луговской*, бассейн Оки; укр. *Лугівка*, бассейн Днепра, *Луговий* (2), бассейн Дуная; польск. *Łęgowka* (2), бассейн Вислы, названия рек; от \**logovъ(jь)* ‘луговой’.<sup>29</sup>

<sup>26</sup> Регистър на географските наименования в България; *Иванова-Мирчева Д.* (отгов. ред.). Старобългарски речник, т. 1. София, Издателство “Валентин Траянов”, 1999. С. 371.

<sup>27</sup> Военно-статистическое обозрение Российской империи. Т. 8: Белорусские губернии. Ч. 2: Смоленская губерния. СПб., В типографии Департамента Генерального Штаба, 1852. С. 15; Военно-статистическое обозрение Российской империи. Т. 4. Вып. 4: Тверская губерния. СПб., В типографии Департамента Генерального Штаба, 1848. С. 18; *Иванова-Мирчева Д.* (отгов. ред.). Старобългарски речник, т. 1. С. 438-439; *Daničić Đ.* Rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika, d. II. S. 824-834.

<sup>28</sup> *Duridanov I.* Die Hydronymie des Vardarsystems als Geschichtsquelle. S. 12 n.; *Dickemann E.* Studien zur Hydronymie des Savesystems. Heidelberg, Carl Winter, 1966, Bd. 1. S. 104; *Skok P.* Slavenstvo i romanstvo na Jadranskim otocima. Zagreb, Jugoslavenska Akademija znanosti i umjetnosti, 1950. S. 56; Registar geografskih imena Republike Hrvatske. S. 64; *Георгиев В.* и др. (ред.). Български етимологичен речник, т. 1. С. 418; *Трубачев О.Н.* (ред.). Этимологический словарь славянских языков, вып. 5. С. 74-75.

<sup>29</sup> *Duridanov I.* Die Hydronymie des Vardarsystems als Geschichtsquelle. S. 262; *Vasmer M.* Die Slaven in Greichenland. 2. Auflage. Leipzig, Zentral Antiquariat der Deutschen Demokratischen Republik, 1970. S. 40, 92; *Молицкая Г.П.* Гидронимия бассейна Оки. С. 37, 176, 207; Словник гідронімів України. С. 329; *Nazewnictwo geograficzne Polski.* S. 148; см. *Трубачев О.Н.* (ред.). Этимологический словарь славянских языков, вып. 16. С. 139.

*Мала Река*, левый приток Вальбоны : \**Mala Rěka*, ср. болг. *Мала река*, названия 6 водоемов; мак. *Мала Река*, названия 37 водоемов; от \**malъ-(jь)* и \**rěka*.

*Serbic (Silbicēs)* : \**Sьrbica*, ср. \**Sьrbica*, Греция (Vasmer 1970: 168); мак. *Горна* и *Долна Србица*, Призрен, *Србица*, Туин, названия сел; от этнонима \**sьrb(in)ъ* ‘серб’: др.-серб. *срьбинь*, *срьблинь*<sup>30</sup> и др.

*Skatinēs (Skatinē, Skatina)*, правый приток Дрина, к юго-востоку от гор. Байрам-Чурри : \**Skotьna*, ср. \**Skotьna*, Греция, слов. *Skotňa*, бассейн Оравы, а также укр. *Скотьска*, *Скотувата* (неоднократно), *Скотуватий*; польск. *Skotawa*, бассейн Слупи, *Skotnica*, *Skotniczyk*, бассейн Вислы, названия рек; от \**skotьnъ (-a, -o)*, прил. к \**skotь*: ст.-слав. *скотьмъ*<sup>31</sup> и др.

*Tershanē* : \**Тьrs(ʹ)ana*, ср. укр. *Терсянка*, река в бассейне Днепра; болг. *Търсаница*, местное название; от \**тьrsъ*: с.-хорв. *trs* ‘виноградная лоза, куст винограда, пенек срезанной виноградной лозы, кочерыжка’, словен. *trs* ‘корень травянистого растения со стеблем, особенно виноградной лозы, кочерыжка’, чеш. *trs* ‘то же’, также производные: ст.-слав. *трьсје* ‘лоза’ (в глаголическом памятнике), мак. *трска* ‘тростник, камыш’, с.-хорв. *trsje* ‘виноградник’.<sup>32</sup>

## Л е ж а

*Shtrezhit* : \**Strьžь*, ср. укр. *Стриж*, река в бассейне Днепра; от \**strьžь*: русск. *стрезж* ‘середина и самое глубокое место в реке, быстрое течение’ (арх., перм., вят.), также производные \**strьžьнъ* (словен., русск., укр., блр.), др.-чеш. *strziess* ‘chrybdis’.<sup>33</sup>

*Stenua (Smaj, Dhмѣnja)* : \**Сьтѣn-ja*; от антропонима \**Сьтѣnъ*: др.-русс. *Смѣнь*, 1301 г., Новгород. Ст. Младенов возводит это название к дославянскому и добалканскому субстрату.<sup>34</sup>

<sup>30</sup> Фасмер М. Этимологический словарь русского языка, т. III. С. 603.

<sup>31</sup> Vasmer M. Die Slaven in Greichenland. S. 95, 212; Majtán M., Rymut K. Hydronimia dorzecza Orawy. Wrocław etc., I/P PAN Ossolineum, 1985. S.61, 97; Словник гідронімів України. С. 508; Nazewnictwo geograficzne Polski. S. 255; Иванова-Мирчева Д. (отгов. ред.). Старобългарски речник, т. 2. С. 690.

<sup>32</sup> Словник гідронімів України. С. 562; Регистър на географските наименования в България; Skok P. Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika, knj. III. S. 509; Machek V. Etymologický slovník jazyka českého. 4. vydání. Brno, Lidové noviny, 1997. S. 654; Македонско-русский словарь. С. 502.

<sup>33</sup> Словник гідронімів України. С. 533; Фасмер М. Этимологический словарь русского языка, т. III. С. 773.

<sup>34</sup> Морозкин М. Славянский именослов. СПб., Тип. II отдельной собственности Е. И.

## Д и б р а

*Ливина* : \**Livъna*, ср. др.-русск. \**Ливъна* (совр. *Ливенка*, приток Сосны), река, на которой стоит город *Ливны* (Орловская область), в летописях XVI в. – *Ливна*; *Ливна*, бассейн Днепра, Смоленская область; польск. *Liwna*, бассейн Преголи, названия рек; от \**livъn-*: болг. диал. *ливня* ‘проливной дождь’, русск., укр. *ливень*, блр. *лівень* ‘ливень’, русск. диал. *ливня* ‘топкое место на берегу’.<sup>35</sup>

*Lysa (Lis, Luksa)* : \**Lysa*, ср. серб.-хорв. *Lisa Klokot*, бассейн Савы; укр. *Луца* (3), бассейны Днепра, Дона и Азовского моря,<sup>36</sup> чеш. *Lysa*, близ населенного пункта Высочина, названия рек; от \**lysъ(jь)* ‘лысый’ (основа характеризует прозрачность воды в реке).

*Наварица* : \**Navarica*; от антропонима \**Navara*, ср. др.-русск. *Навара*, 1664 г.; др.-польск. *Nawara*, 1375 г.<sup>37</sup>

*Ostrenit* : \**Ostra*, ср. укр. *Остра*, бассейн Вислы; польск. *Ostra*, правый приток Вислоки, а также болг. *Острица*, приток Видимы, Росицы; мак. *Остришка*, приток Црны; русск. *Острец*, *Острое*, бассейн Оки; польск. *Ostracha*, *Ostręż* и др., названия рек; от \**ostrъ(jь)* в значении ‘быстрый’, отмеченном в др.-русск., русск. диал., польск., др.-слвц.<sup>38</sup>

*Палицаи* : \**Polica*, ср. с.-хорв. *Poljica*, бассейн Савы; словен. *Polica*; русск. *Полиця*, бассейн Сев. Двины, Вологодская область, названия рек, также топонимы других классов в Болгарии, Македонии, Хорватии,

---

В. канцелярии, 1867. С. 180; *Loma A. Sloveni i Albanci do XII veka u svetlu toponomastike*. S. 295.

<sup>35</sup> Ююкин М.А. Этимологический словарь летописных географических названий северной и восточной Руси. М., ФЛИНТА, 2015. С. 167-168; *Nazewnictwo geograficzne Polski*. S. 141; *Трубачев О.Н.* (ред.). Этимологический словарь славянских языков, вып. 15. С. 161; *Филин Ф.П.* (ред.). Словарь русских народных говоров. Вып. 17. Л., Наука. Ленинградское отделение, 1981. С. 42.

<sup>36</sup> *Dickenmann E. Studien zur Hydronymie des Savesystems*, Bd. II. S. 16; *Словник гідронімів України*. С. 316.

<sup>37</sup> *Тушков Н.М.* Словарь древнерусских личных собственных имен. С. 264; *Taszycki, W.* (red.). *Słownik staropolskich nazw osobowych*. Wrocław etc., Wydawnictwo Polskiej Akademii Nauk, 1965-1972, t. IV. S. 24.

<sup>38</sup> *Словник гідронімів України*. С. 406; *Nazewnictwo geograficzne Polski*. S. 199; *Чанков Ж.* Географски речник на България, Македония, Добруджа и Поморавия. София, Държавна печатница, 1918. С. 219; *Смолицкая Г.П.* Гидронимия бассейна Оки. С. 89, 125; см. *Трубачев О.Н.* (ред.). Этимологический словарь славянских языков, вып. 36. С. 64-65.

Черногории, Боснии и Герцеговине, Словении, Чехии, Польше; ср. мак., болг. диал. *полица* ‘ровная площадка на склоне горы, терраса’.<sup>39</sup>

*Пешта*, левый приток Люкре, Мати : \**Pěsъča*, ср. укр. *Пишта*, река в бассейне Днепра; болг. *Пещ*, название местности; с.-хорв. *Rěšće*, остров Раб, Адриатический архипелаг;<sup>40</sup> от \**pěsъkъ* ‘песок’.

*Плана*, правый приток Мати : \**Polna*, ср. серб. *Плана*; русск. *Полона*, бассейн Шелони; укр. *Полона*, Закарпатье; польск. *Płonia*, бассейн Одры, названия рек; от \**polnъ(jь)* ‘пустой, неплодородный’: др.-русс. *полонь-ныи* ‘выполотый, очищенный от сорной травы’,<sup>41</sup> чеш., слвц. *planý*, польск. *plony, plonny*, также производное \**polnina* ‘равнина’ (в юж.-слав. также ‘гора’).

*Шкалаве*, правый приток Палицаи : \**Skalava*, ср. болг. *Скалак*, *Скалица*, *Скалице*, местные названия; укр. *Скалева*, *Скалка*, *Скалювата*; чеш. *Skalice* (неоднократно); слвц. *Skalnatý potok, Skalny Potok*, бассейн Оравы; польск. *Skaleniec, Skalisty, Skalnica, Skalnity, Skalny Potok, Skalskie, Skalka* (2),<sup>42</sup> названия рек; от \**skala*: болг. *скала* и др.

*Унјѣ*, впадает в озеро Ульза : \**Juna*, ср. с.-хорв. *Уна*, бассейн Савы; русск. *Уна*, бассейн Сев. Двины, *Унеча*, бассейн Днепра; польск. *Unia*, приток Варты, названия рек; от \**junъ(jь)* ‘юный, молодой’: ст.-слав. *оунъць, оунъчь, оунъсть* (наряду с *юнъ, юность, юньчь*), др.-русс. *унъ* и др.; в остальных языках (в т.ч. в староболгарских памятниках) – только с начальным *j-*.<sup>43</sup>

<sup>39</sup> Dickenmann E. Studien zur Hydronymie des Save-systems, Bd. II. S. 74; Bezljaj F. Slovenska vodna imena, t. II. S. 107-108; Григорян Э.А. Словарь местных географических терминов болгарского и македонского языков. Ереван, Айастан, 1975. С. 163.

<sup>40</sup> Словник гідронімів України. С. 420; Регистър на географските наименования в България; Skok P. Slavenstvo i romanstvo na Jadranskim otocima. S. 64.

<sup>41</sup> Военно-статистическое обозрение Российской империи. Т. 3. Вып. 2: Псковская губерния. СПб., В типографии Департамента Генерального Штаба, 1852. С. 31; Словник гідронімів України. С. 435; Nazewnictwo geograficzne Polski. S. 212; Срезневский И.И. Словарь древнерусского языка. М., Книга, 1989, т. II, ч. 2. С. 1137.

<sup>42</sup> Словник гідронімів України. С. 505; Sedláček A. Snůška starých jmen, jak se nazývaly v Čechách řeky, potoky, hory a lesy. V Praze, Nákladem České Akademie věd a umění, 1920. S. 80 и сл.; Majtán M., Rymut K. Hydronimia dorzecza Orawy. S. 60, 85, 93; Nazewnictwo geograficzne Polski. S. 254.

<sup>43</sup> Ююкин М.А. Этимологический словарь летописных географических названий северной и восточной Руси. С. 302; Словарь старославянского языка. СПб., Издательство Санкт-Петербургского университета, 2006, т. IV. С. 664; Фасмер М. Этимологический словарь русского языка, т. IV. С. 163; см. Иванова-Мирчева Д. (отгов. ред.). Старобългарски речник, т. 2. С. 1221-1223.

*Венци* : \**Věpъsi*, ср. русск. *Венцы* (*Венца*), бассейн Дона, название реки; мак. *Věnci*, *Věpče*, названия населенных пунктов; от \**věpъсь* ‘венец, корона’ (в гидронимах в первичном значении ‘нечто извилистое’): ст.-слав. вѣпъць<sup>44</sup> и др.

*Влещица*, правый приток Черного Дрина : \**Lěšica* (с *v-* агглютинативного происхождения), ср. русск. *Лешица*, Тверская область, в районе озера Селигер, название реки; от \**lěšica*: болг. *лѣшица*, уменьш. от *лѣха* ‘полоса, гряда’, с.-хорв. *лѣшица*, уменьш. от *лијеха* ‘то же’.<sup>45</sup>

## Д у р р е с

*Budllë* : \**Bǫdъl-ja*, ср. с.-хорв. *Budel*, названия двух сел в Боснии; русск. *Будлянка*, бассейн Оки; блр. *Будлянка*, Могилевская область, названия рек; от антропонима \**Bǫdъль (-a)*: с.-хорв. *Budel(a)*, *Budļa*, XIV-XV вв.; польск. *Bądel*, *Bądela*, *Budel*, фамилии.<sup>46</sup>

*Rubjebes* : \**Rǫbakъ*, ср. русск. *Рубеж*, *Рубеница*, *Рубенка*, *Рубеш*, *Рубицкий*, *Рубное*, *Рубча* и др., бассейн Оки; польск. *Rubianka*, *Rubieżanka*, *Rubinek*, названия рек; от \**rǫbakъ (-a)*: ср. болг. диал. (пловдив.) *рубак* ‘камень’,<sup>47</sup> русск. *рубака*.

*Топѣ* (*Тона*), к северу от Дурреса : \**Торп’а*, ср. укр. *Тоня*, бассейн Днепра, название реки; *Тона*, на Дунае; словен. *Топја*, микропоним; от \**торпъ* или \**торп’а*: словен. *tónja* ‘глубокое место, лужа, болото’, др.-русс. *тоня* ‘место рыбной ловли’, русск. *тоня* ‘место, где закидывается невод’, русск. диал. (сев.-вел.-русс.), укр. *тоня* ‘то же’, также ‘опасное, глубокое место’, чеш. *tůně* ‘глубокое место, лужа, болото’, польск. *toń*, *tonia*, н.-луж. *toń* ‘бездонное место в воде, болоте’.<sup>48</sup>

<sup>44</sup> Отин Е.С. Гидронимия Дона. Т. I: Верхний и Средний Дон. Донецк, Юго-Восток, 2011. С. 448; Vasmer M. Die Slaven in Greichenland. S. 179; Иванова-Мирчева Д. (отгов. ред.). Старобългарски речник, т. 1. С. 323.

<sup>45</sup> Трубачев О.Н. (ред.). Этимологический словарь славянских языков, вып. 14. С. 258.

<sup>46</sup> Смолицкая Г.П. Гидронимия бассейна Оки. С. 29; Daničić Đ. Rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika, d. I. S. 709.; Rymut K. (red.). Słownik nazwisk współcześnie w Polsce używanych, t. I. S. 219, 541.

<sup>47</sup> Смолицкая Г.П. Гидронимия бассейна Оки. С. 373; Nazewnictwo geograficzne Polski. S. 239; Григорян Э.А. Словарь местных географических терминов болгарского и македонского языков. С. 189.

<sup>48</sup> Словник гідронімів України. С. 569; Udolph J. Studien zu slavischen Gewässernamen und Gewässerzeichnungen. Heidelberg, Winter, 1979. S. 284-285; Bezlej F. Slovenska vodna imena, t. II. S. 264; Фасмер М. Этимологический словарь русского языка, т. IV. С. 77.

## Т и р а н а

*Мозга*, левый приток Жулимы : \**Mozga*, ср. болг. *Мозговица*, приток Бистрицы; польск. *Mozgawa, Mozgawka* (2), бассейн Ниды, названия рек; от [\**mezg-/*]\**mozg-* ‘плести’ (указание на извилистость русла).<sup>49</sup>

## Э л ь б а с а н

*Kokrevës* : \**Kъkrava*, ср. мак. *Kokra (Kokrčka reka, Kokrenska reka)*, левый приток Црны, бассейн Вардара; русск. *Кокря*, правый приток Пры, Оки, бывшая Рязанская губерния, также болг. *Къкрина, Къкрещица*; словен. *Kokrica*, Дравская Бановина, названия населенных пунктов; от \**kъkriti*: болг. *къкря* ‘медленно, слабо кипеть, булькая’, также диал. *кж-кръж, къкри* ‘кипеть на огне’, *къкр’а* ‘болтать; медленно, слабо кипеть’; с.-хорв. *Kokra*, 1471 г., фамилия.<sup>50</sup>

*Listic (Lestit, Lestic)* : \**Listica*, ср. болг. *Листна*, 1606 г., название не-установленного объекта, *Листец* (2), названия сел (и др.); с.-хорв. *Listić*, остров Паг, Адриатический архипелаг; русск. *Листань, Листенка*, бассейн Оки, названия рек;<sup>51</sup> от \**listь* ‘лист’.

*Ravanēs (Ravanē, Ravena)* : \**Orvъna*, ср. с.-хорв. *Ravanica, Ravna Rijeka*, словен. *Ravnik, Ravna (Ravni Potok)*, болг. *Равна* (3), *Голема* и *Мала Равна*, чеш. *Rouný, Rannachgraben* в Австрии, русск. *Равенка*, бассейн Оки, польск. *Równia, Równy Jasiołka*, бассейн Вислы, названия рек; от \**orvъnъ(jь)* ‘ровный, равный’: ст.-слав. *рѡвнъ*, с.-хорв. *раван* и др.<sup>52</sup>

<sup>49</sup> Регистър на географските наименования в България; *Nazewnictwo geograficzne Polski*. S. 179; о словах с этим корнем (без указания приведенных гидронимов) см. *Трубачев О.Н.* (ред.). *Этимологический словарь славянских языков*, вып. 18. С. 226-227.

<sup>50</sup> *Duridanov I.* Die Hydronymie des Vardarsystems als Geschichtsquelle. S. 250-251; *Баранович М.* Рязанская губерния. Санкт-Петербург, Типография товарищества “Общественная польза”, 1866. С. 43 (Материалы географии и статистики России, собранные офицерами Генерального штаба); *Krajevni leksikon Dravske Banovine*. Ljubljana, Tiskarna “Slovenija”, 1937. S. 246; *Георгиев В.* и др. (ред.). *Български етимологичен речник*, т. III. С. 187; *Трубачев О.Н.* (ред.). *Этимологический словарь славянских языков*, вып. 13. С. 177; *Daničić Đ.* Rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika, d. V. S. 175.

<sup>51</sup> Турски извори за българската история V. София, Издание на Българската Академия на науките, 1974. С. 226; *Skok P.* Slavenstvo i romanstvo na Jadranskim otocima. S. 72; Регистър на географските наименования в България; *Смолицкая Г. П.* Гидронимия бассейна Оки. С. 271.

<sup>52</sup> *Bezljaj F.* Slovenska vodna imena, t. II. S. 143-144; ср.: [http://skyready.ucoz.ru/load/prof\\_karty/topografiches...](http://skyready.ucoz.ru/load/prof_karty/topografiches...); *Смолицкая Г. П.* Гидронимия бассейна Оки. С. 219; *Nazewnictwo*

*Равнис* : \**Orvǔnica*, ср. с.-хорв. *Ravnice*, остров Раб, Адриатический архипелаг; польск. *Równica*, бассейн Одры, название реки, также болг. *Голема-Равница*, название горы; ср. с.-хорв. *равница* 'равнина'.<sup>53</sup>

*Shitë*, левый приток Черного Дрина : \**Sita*, ср. с.-хорв. *Sit*, название острова в составе Адриатического архипелага, русск. *Сить* (2), бассейн верхней Волги, *Ситенка* (*Ситинка*), *Ситка*, бассейн Оки, названия рек; от \**sity*/\**sita*: болг. *ситница* '(о реке) с мелкими камнями', с.-хорв. *sita* 'растение *Scirpus palustris*', словен. *sít* 'камыш', *sita* 'то же', русск. *сит*, *сить* 'осока', *sita* 'камыш', укр. *ситник*, русск.-цслав. *ситиѣ* 'растение *Scirpus palustris*', чеш. *sít*, *sítí* 'камыш', словац. *sítie*, польск. *sít*, в.-луж. *syćina*, н.-луж. *syše*, *syšina* 'то же'.<sup>54</sup>

*Zarishtës* : \**Žarišče*, ср. болг. *Жарище*, местное название; укр. *Жар* 1) правый приток Зап. Буга, 2) на Волини, 3) бассейн Днестра, названия рек; от \**žarišče*: болг. диал. *жарище* 'место, опаленное солнцем; солнцепек', мак. *жарище* 'фокус; перен. центр, очаг', с.-хорв. *жарѣште* и *жарѣшта* 'то же' (в гидронимии – в значении термина подсечно-огневого земледелия).<sup>55</sup>

## Ф и е р и

*Zharës* : \**Žara* (см. пред.). У Селищева неправильно реконструируется как *Запеза*,<sup>56</sup> тогда как -s здесь – албанский суффикс, ср. аналогично *Kokrevës*, *Zarishtës* и др.

geograficzne Polski. S. 239; *Фасмер М.* Этимологический словарь русского языка, т. III. С. 489.

<sup>53</sup> *Skok P.* Slavenstvo i romanstvo na Jadranskim otocima. S. 50, 64; *Nazewnictwo geograficzne Polski.* S. 239; *Толстой Н.И.* Сербскохорватско-русский словарь. М., Русский язык, 2001. С. 491.

<sup>54</sup> *Skok P.* Slavenstvo i romanstvo na Jadranskim otocima. S. 127; Военно-статистическое обозрение Российской империи. Т. 4. Вып. 4: Тверская губерния. С. 23, 24; *Смолицкая Г.П.* Гидронимия бассейна Оки. С. 95, 146; *Геров Н.* Рѣчник на българский языкъ. С. 168; *Фасмер М.* Этимологический словарь русского языка, т. III. С. 628.

<sup>55</sup> *Rozwadowski J.* Studia nad nazwami wód słowiańskich. Kraków, Wydawnictwo Polskiej Akademii Nauk, 1948. S. 230-232; Регистър на географските наименования в България; *Григорян Э.А.* Словарь местных географических терминов болгарского и македонского языков. С. 78; Македонско-русский словарь. С. 110; *Daničić Đ.* Rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika, d. II. S. 16.

<sup>56</sup> *Селищев А.* Славянское население в Албании. С. 322.

## Б е р а т

*Belesovës*, к северу от Берата : \**Bělesova*; от антропонима \**Bělesъ*, ср. с.-хорв. *Bjelos*, польск. *Biales*,<sup>57</sup> фамилии.

*Безодол* : \**Bezdoľъ*, ср. русск. *Бездольный*, Сахалин, название ручья; ср. \**bezdoľje* ‘несчастье’ (русс., укр.).<sup>58</sup>

*Bronecit (Branecit)* : \**Bronьсь*, ср. словен. *Bronica*, вост.-слав. и польск. *Bronia* 1) (*Bronka*) правый приток Нурца, Зап. Буга, 2) озеро в бывшей Витебской губернии, *Bronica (Bronnica)*, левый приток Днестра, *Bronka*, приток Молоды или Могильны, правый приток Уборти, Припяти, также болг. *Броня*, местное название; мак. *Бронец*, Охрид, название села; от \**bron-*: ст.-слав. *бронъ* ‘белый’ и др.<sup>59</sup>

*Бълошь*: “оус потокъ оуз Бълошь” [1348 г.] : \**Bělox-jь*, ср. болг. *Белошини*, *Белошака* (неоднократно), местные названия; мак. *Belošica*, бассейн Вардара; русск. *Белоховец*, бассейн Дона, названия рек; от антропонима \**Běloxъ*, ср. с.-хорв. *Белош*, *Белоша*, др.-русс. *Белошка*, 1495 г., др.-польск. *Białoch*, 1434 г. *Białocha*, 1408 г.<sup>60</sup>

*Gushtovë* : \**Guščeva*; от антропонима \**Gušчь*, ср. ст.-блр. *Гуца*, 1668 г.<sup>61</sup>

*Ямиште* : \**Amišče*/\**Jamišče*, ср. болг. *Ямище*, *Дъямището*, местные названия; мак. *Ямиште* (4), названия населенного пункта, долины, карстовой зоны и поля; блр. *Ямище* (2), названия населенных пунктов; ср. болг. диал. *ямище* ‘полянка в лесу, где была яма для сжигания древесного угля и остались следы от его горения’.<sup>62</sup>

<sup>57</sup> Leksik prezimena Socijalističke Republike Hrvatske. S. 51; *Rymut K.* (red.). Słownik nazwisk współcześnie w Polsce używanych, t. I. S. 282.

<sup>58</sup> См. *Трубачев О.Н.* (ред.). Этимологический словарь славянских языков, вып. 2. С. 18.

<sup>59</sup> *Bezljaj F.* Slovenska vodna imena, t. I. S. 79; *Rozwadowski J.* Studia nad nazwami wód słowiańskich. S. 12 n.; Регистър на географските наименования в България; см. *Трубачев О.Н.* (ред.). Этимологический словарь славянских языков, вып. 3. С. 41-42.

<sup>60</sup> Acta et diplomata res Albaniae mediae aetatis illustrantia. P. 12; Регистър на географските наименования в България; *Duridanov I.* Die Hydronymie des Vardarsystems als Geschichtsquelle. S. 290; *Отин Е.С.* Гидронимия Дона. С. 227; *Грковић М.* Речник личних имена код Срба. Београд, Вук Караџић, 1977. С. 35; *Тушков Н.М.* Словарь древнерусских личных собственных имен. С. 78; *Taszycki W.* (red.). Słownik staropolskich nazw osobowych, t. I. S. 133.

<sup>61</sup> *Бірыла М.В.* Беларуска антрапанімія. Мінск, Навука і тэхніка, 1966. С. 209.

<sup>62</sup> Регистър на географските наименования в България; *Жучкевич В.А.* Краткий топонимический словарь Белоруссии. Минск, Изд-во БГУ, 1974. С. 418; *Григорян Э.А.* Словарь местных географических терминов болгарского и македонского языков. С. 255.

Кръстныи потокъ: “оу рѣкоу Кръстень... Кръстныи потокъ”, [1348 г.] (Acta et diplomata... 1918: II, 11, 12) : \**Kръстьнѣъ potokъ*, ср. болг. *Кръстина*, правый приток Арчара; с.-хорв. *Krstinja*, бассейн Савы (Dickenmann 1966: I, 196), русск. *Крестница*, бассейн Оки (Смолицкая 1976: 76), названия рек; от \**кръстьнѣ(ъ)*: ст.-слав. *кръстьнѣ* ‘крестный’<sup>63</sup> и др. и \**potokъ* ‘поток, ручей’.

Тьмна: “оу рѣкоу оу Тьм'ноу” [1348 г.] (алб. *Темна*) : \**Тьмна*, ср. болг. *Темна*, правый приток Лакатицы; мак. *Темна дол*, *Темница*, бассейн Вардара; с.-хорв. *Татпана*; укр. *Темна* 1) бассейн Юж. Буга, 2) бассейн Днестра, 3) бассейн Днепра, 4) бассейн Днепра; польск. *Сіемпа*, бассейн Одры, названия рек; др.-полаб. \**Темн-* (нем. *Temensee*), название озера; от \**тьмнѣ(ъ)*: ст.-слав. *тьмнѣ* ‘темный, мрачный’<sup>64</sup> и др.

*Zabonits* : \**Zabonьсь*; от антропонима \**Zabonъ*, ср. русск. *Забонов*; польск. *Zaboniak*, фамилии.<sup>65</sup>

## К о р ч а

*Lipec* : \**Lipьсь*, ср. \**Lipьсь*, Греция, болг. *Липец*, левый приток Орманлийской, др.-русс. \**Липьць* (совр. *Липовка*), ручей, на котором стоит город *Липецк*, укр. *Липець*, бассейн Дона, названия рек; от \**lipьсь*: ср. с.-хорв. *lipac*, неясное по значению слово в документе XVIII в.<sup>66</sup>

*Navolinit* : \**Navolinъ*; от антропонима \**Navola*, ср. русск. *Наволин*; польск. *Nawolisz*, фамилии.<sup>67</sup>

<sup>63</sup> Acta et diplomata res Albaniae mediae aetatis illustrantia. P. 11, 12; Dickenmann E. Studien zur Hydronymie des Savesystems, Bd. I. S. 196; Смолицкая Г.П. Гидронимия бассейна Оки. С. 76; Иванова-Мирчева Д. (отгов. ред.). Старобългарски речник, т. 1. С. 762.

<sup>64</sup> Acta et diplomata res Albaniae mediae aetatis illustrantia. P. 12; Регистър на географските наименования в България; Duridanov I. Die Hydronymie des Vardarsystems als Geschichtsquelle. S. 61, 64, 152; Словник гідронімів України. С. 557; Nazewnictwo geograficzne Polski. S. 36; Greule A. Deutsches Gewässernamenbuch. Etymologie der Gewässernamen und der Zugehörigen Gebeits-, Siedlungs- und Flurnamen. Berlin-Boston, de Gruyter, 2014. S. 532; Иванова-Мирчева Д. (отгов. ред.). Старобългарски речник, т. 2. С. 1000-1001.

<sup>65</sup> Rymut K. (red.). Słownik nazwisk współcześnie w Polsce używanych, t. X. S. 386.

<sup>66</sup> Vasmer M. Die Slaven in Greichenland. S. 184; Чанков Ж. Географски речник на България, Македония, Добруджа и Поморавия. С. 178; Ююкин М.А. Этимологический словарь летописных географических названий северной и восточной Руси. С. 168-169; Словник гідронімів України. С. 314; Daničić Đ. Rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika, d. VI. S. 97-98.

<sup>67</sup> Rymut K. (red.). Słownik nazwisk współcześnie w Polsce używanych, t. VI. S. 562.

*Panar, Panarität* : \**Ропоръ*, ср. болг. *Понор* (неоднократно), местные названия; с.-хорв. *Pon̄or*, названия нескольких рек в Сербии, Боснии и Герцеговине и Черногории, *Ponor Gacke*, Хорватия, *Vasića Ponor*, Сербия; русск. *Понора (Понура)*, бассейн Оки; укр. *Понора* (3), бассейн Днепра, названия рек; от \**ропоръ*: болг. диал. *понор* 'место, где вода уходит под землю', мак. *понор* 'то же', также 'бездна, пропасть', *понорница* 'река, уходящая под землю', с.-хорв. *п̄нор* 'глубокое место, глубина', словен. *rópor*, род. *ponóra* 'понижение, пропасть'.<sup>68</sup>

*Простодоль* : \**Prostodolъ*, ср. \**Prostovica*, Греция; русск. *Прост, Простя, Простянка*, бассейн Оки; польск. *Prosty Rów, Prostynia*, бассейн Нарева, названия рек, и мак. *Дол*, Новаци, а также множество составных водных названий с компонентом *дол*: болг. *Върли-Дол, Люти-Дол, Чешмички Дол* и др.; мак. *Страшив Дол, Ѓупски Дол, Кор Дол* и др.; от \**prostъ(jь)* 'простой, прямой' и \**dolъ*: болг. *дол* 'ложбина, овраг', диал. *дол* 'русло; речка, поток', мак. *дол* 'овраг', серб.-хорв. *д̄о*, род.п. *д̄ола* 'дол, долина; ложбина, низина' и под.<sup>69</sup> С точки зрения словообразовательной структуры ср. болг. *Криводол*, мак. *Суводол*, ойконимы, и др.

*Радицина (-ēs)* : \**Radīcina*, ср. болг. *Радичина могила, Радичини ливади*, местные названия; мак. *Радика*, левый приток Черного Дрина; от антропонима \**Radika*[/\**Radikъ*/\**Radiko*]: болг. *Радик, Радико*, с.-хорв. *Радика*, др.-слвц. *Raduk*, 1135 г., др.-русск. *Радикъ*, 1565 г., укр. *Радик*, 1773 г., др.-польск. *Radzik*, 1265 г.<sup>70</sup>

*Видохова* : \**Vidoxova*; от антропонима \**Vidoxъ*, ср. с.-хорв. *Видош*, др.-чеш. *Viděch, Vidha*.<sup>71</sup>

<sup>68</sup> Регистър на географските наименования в България; *Skok P. Slavenstvo i romanstvo na Jadranskim otocima*. S. 61; *Registar geografskih imena Republike Hrvatske*. S. 205; *Смолицкая Г.П.* Гидронимия бассейна Оки. С. 111; *Словник гідронімів України*. С. 437; *Георгиев В.* и др. (ред.). *Български етимологичен речник*, т. V. С. 517; *Македонско-русский словарь*. С. 375; *Daničić Đ.* *Rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika*, d. IV. S. 696; *Фасмер М.* *Этимологический словарь русского языка*, т. III. С. 82.

<sup>69</sup> *Vasmer M.* *Die Slaven in Greichenland*. S. 137; *Смолицкая Г.П.* Гидронимия бассейна Оки. С. 368; *Nazewnictwo geograficzne Polski*. S. 222; см. *Трубачев О.Н.* (ред.). *Этимологический словарь славянских языков*, вып. 5. С. 64-65.

<sup>70</sup> *Чанков Ж.* *Географски речник на България, Македония, Добруджа и Поморавия*. С. 246; *Илчев Ст.* *Речник на личните и фамилни имена у българите*. С. 416; *Грковић М.* *Речник личних имена код Срба*. С. 165; *Majtán M.* (red.). *Historický slovník slovenského jazyka*. D. V. Bratislava, Veda. Nakladateľstvo Slovenskej Akadémie vied, 2000. S. 27; *Тупиков Н.М.* *Словарь древнерусских личных собственных имен*. С. 332; *Чучка П.* *Прізвища закарпатських українців. Історико-етимологічний словник*. Львів, Світ, 2005. С. 476; *Taszycki W.* (red.). *Słownik staropolskich nazw osobowych*, t. IV. S. 430-431.

<sup>71</sup> *Грковић М.* *Речник личних имена код Срба*. С. 53; <https://vocabulary.ujc.cas.cz/>.

## В л о р а

*Гаруня* : \**Gorun-ja*, ср. болг. *Горуница*, приток Сухи реки, Тагаревски, Средецки реки, *Горун*, Добрич, *Горуньово*, Ловеч, названия населенных пунктов, *Горуня*, название горы; мак. *Горун*, Штип, ороним; с.-хорв. *Горун*; *Gorun*, Нямц, Румыния, названия населенных пунктов; от антропонима \**Gorunъ*, ср. болг. *Горун*, *Горуня*.<sup>72</sup>

*Граница* : \**Granica*, ср. с.-хорв. *Granica*, бассейн Савы; словен. *Granica*, левый приток Дравы; укр. *Границя*, Винницкая область; польск. *Granica* (4), названия рек; от \**granica*: цслав. *граница* ‘ветвь’ и др. в значении ‘граница, межа’ и как название вида дуба.<sup>73</sup>

*Дралишта*, родник : \**Dьrališča*, ср. русск. *Драловка* 1) бассейн Сев. Двины, 2) бассейн Оки, названия рек; от антропонима \**Dьralъ* (-о?), ср. болг. *Драло*, *Драле*, топонимы *Дралов плат*, *Дралев ендак*, *Дралова могила*, *Драловец*, *Дралин дол*; мак. *Драловче*, Манастир (в районе совр. Битола), 1591 г.; др.-польск. *Dral*, 1425 г. Славянские по происхождению гидронимы с плюральным суффиксом \*-*išča* отмечаются и на территории Греции (\**Bilišta*, \**Kočišta*).<sup>74</sup>

*Конопице* : \**Koporica*, ср. болг. *Конопница*, левый приток Блатешнички; мак. *Конопиште*, левый приток Леништы; русск. *Конопелка*, *Коноплянка*, *Конопляное*, *Конопляной*, бассейн Оки; чеш. *Kopornice*, бассейн Эльбы; польск. *Koporka* (2), бассейн Рабы, названия рек; от \**koporja*/\**koporje* мн.ч./\**koporjъ*/\**koporь* ‘конопля’.<sup>75</sup>

*Lovisit* : \**Lovьсь*, ср. серб.-хорв. *Lòvas*; русск. *Ловца*, бассейн Оки;

<sup>72</sup> Чанков Ж. Географски речник на България, Македония, Добруджа и Поморавия. С. 88; Илчев Ст. Речник на личните и фамилни имена у българите. С. 139.

<sup>73</sup> Dickenmann E. Studien zur Hydronymie des Save-systems, Bd. I. S. 132; Bezljaj F. Slovenska vodna imena, t. I. S. 197; Словник гідронімів України. С. 153; Nazewnictwo geograficzne Polski. S. 79; см. Трубачев О.Н. (ред.). Этимологический словарь славянских языков, вып. 7. С. 106-107.

<sup>74</sup> Смолицкая Г.П. Гидронимия бассейна Оки. С. 214; Илчев Ст. Речник на личните и фамилни имена у българите. С. 183; Турски извори за българската история III. София, Издание на Българската Академия на науките, 1972. С. 281; Taszycki W. (red.). Słownik staropolskich nazw osobowych, t. I. S. 518; Malingoudis Ph. Studien zu den slavischen Ortsnamen Griechenlands. I. Slavische Flurnamen aus der messenischen Mani. Mainz, Akademie der Wissenschaften und Literatur, 1981. S. 154.

<sup>75</sup> Смолицкая Г.П. Гидронимия бассейна Оки. С. 335; Регистър на географските наименования в България; Sedláček A. Snůška starých jmen, jak se nazývaly v Čechách řeky, potoky, hory a lesy. S. 78; Nazewnictwo geograficzne Polski. S. 118; Трубачев О.Н. (ред.). Этимологический словарь славянских языков, вып. 10. С. 188-190.

укр. *Ловець*, бассейн Днестра; польск. *Łówczanka*, бассейн Сана, названия рек, также русск. *Ловец*, название озера в Псковской области, названия селений в Болгарии и Белоруссии; от \**lovьсь* 'ловец, охотник': ст.-слав. *ловьць*<sup>76</sup> и др.

*Любенья*, правый приток Шушицы : \**Libьп-ја*, ср. русск. *Любенка* (3), *Любенской*, *Любень*, бассейн Оки; укр. *Любенка*, бассейн Днестра; польск. *Lubienia* (3), бассейн Сана, названия рек, также частотно в ойконимии: болг. *Любен*, русск., укр., блр. *Любень* (везде неоднократно), *Lübben*, Бранденбург, Германия; от антропонима \**Libьпъ*, ср. болг. *Любен*, *Любена*.<sup>77</sup>

*Родина* : \**Rodina*, ср. русск. *Родин*, *Родинка*, бассейн Оки; укр. *Родина*, бассейн Днестра, названия рек, также с.-хорв. *Rodin Potok*, название населенного пункта в Хорватии; от антропонима \**Roda*, ср. болг. *Рода*; др.-чеш. *Roda*; др.-польск. *Roda*, 1477 г.<sup>78</sup>

*Смокѣтина*, приток Осуми : \**Смокѣтина*; от антропонима \**Смокѣта*, ср. др.-русск. *Смокча*, 1539 г., блр. *Смокат*.<sup>79</sup>

*Штери* : \**Šćегъ* (см. Штьераве).

*Виро*, родник : \**Virь*, ср. болг. *Виро*, близ Струмы, в районе Скрино и Добрево, название источника; мак. *Vir reka (Viro)*, правый приток Црны, бассейн Вардара, *Дедов Вир*, Кавадарци, *Топли Вир*, *Цветин Вир*, Ранковце, *Вражи Вир*, Пробиштип, *Вир Горнеполски*; с.-хорв. *Vir*, бассейн Савы, остров Паг, Адриатический архипелаг, а также часть многих составных гидронимов; словен. *Vir*; укр. *Вир* (6), бассейн Днестра; блр. *Вирь*, Могилевская область, названия рек; от \**virь*: с.-хорв. *vîr* 'водоворот', словен. *vîr* 'то же', *izvîr* 'источник', русск. *вир* 'водоворот, омут в озере, реке', чеш. *vîr* 'источник', словац. *vir*, польск. *wir* 'то же'.<sup>80</sup>

<sup>76</sup> *Daničić Đ.* Rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika, d. VI. S. 165; *Смолицкая Г.П.* Гидронимия бассейна Оки. С. 106; *Словник гідронімів України*. С. 321; *Nazewnictwo geograficzne Polski*. S. 151; *Иванова-Мирчева Д.* (отгов. ред.). Старобългарски речник, т. I. С. 805.

<sup>77</sup> *Смолицкая Г.П.* Гидронимия бассейна Оки. С. 346; *Словник гідронімів України*. С. 332; *Nazewnictwo geograficzne Polski*. S. 143; *Илчев Ст.* Речник на личните и фамилни имена у българите. С. 310.

<sup>78</sup> *Смолицкая Г.П.* Гидронимия бассейна Оки. С. 23, 99; *Словник гідронімів України*. С. 467; *Registar geografskih imena Republike Hrvatske*. S. 225; *Илчев Ст.* Речник на личните и фамилни имена у българите. С. 427; <https://vocabulary.ujc.cas.cz/>; *Taszycki W.* (red.). *Słownik staropolskich nazw osobowych*, t. IV. S. 469.

<sup>79</sup> *Туников Н.М.* Словарь древнерусских личных собственных имен. С. 364; *Бірыла М.В.* Беларуская антрапанімія. Мінск, Навука і тэхніка, 1969. С. 384.

<sup>80</sup> *Duridanov I.* Die Hydronymie des Vardarsystems als Geschichtsquelle. S. 233; *Dickmann E.* Studien zur Hydronymie des Savesystems, Bd. II. S. 156-157; *Skok P.* Slavenstvo i

## Г ь и р о к а с т р а

*Deshnica (Doshnicë)* : \**Desnica*, ср. с.-хорв. *Desnica*, бассейн Савы; *Дэс-нэцуй*, впадает в озеро Бистрец (Кырна), Южная Румыния; чеш. *Desnice*, бассейн Эльбы, названия рек; от \**desnica* ‘правая рука’ (только в юж.-слав.).<sup>81</sup>

*Dhemblanit* : \**Dobъla*, ср. болг. *Дъблен*, топоним в округе Драмско, др.-серб. *Дубланин*, 1253-42 гг., антропоним, с.-хорв. *Dùblàni* (старшая форма – *Dublane*), названия 3 сел, известных с XIII-XV вв., *Dùbļe*, названия 5 объектов в Сербии, *Dubel, Dubelj, Dubiel*, фамилии в Хорватии; мак. *Дубляни* (совр. *Дублино*), Тиквеш, 1636 г. и позднее; русск. *Дублев*; укр. *Дублей, Дублинець, Дубляк*, фамилии; блр. *Дублин*, название населенного пункта; др.-чеш. *Dublevský*, имя собственное; польск. *Dąblewski, Dąblowski*, фамилии, *Dęblin, Dęblowo*, названия населенных пунктов, объясняемые от незаасвидетельствованного антропонима \**Dębel* < \**dąb-ьль*;<sup>82</sup> от \**dobъl-* – производное к \**dobъ* ‘дуб’.

*Стругу* : \**Strugъ* или \**Struga*, ср. с.-хорв. *Strug* (неоднократно), бассейн Савы, *Struga* (2), Хорватия, *Struga*, остров Корчула, Адриатический архипелаг, Хорватия, *Veliki* и *Mali Strug*, Бродско-Посавска, Хорватия; русск. *Струга*, бассейн Оки; укр. *Струг*, бассейн Днепра, *Струга* (10), бассейны Днестра, Вислы и Днепра; польск. *Strug, Struga* (многократно), названия рек, также болг. *Струго (Струга)*, местное название; мак. *Струга*, название города при впадении р. Дрин в Охридское озеро и местности в области Штип; словен. *Struge*: 1457 г. “Strug”; *Strug* (нем. *Strau*), Каринтия, названия населенных пунктов; русск. *Белая Струга*, Псковская область, название озера; от \**struga*: ст.-слав. *строуга* ‘рѣѣца’,

---

romanstvo na Jadranskim otocima. S. 50; *Bezljaj F.* Slovenska vodna imena, t. II. S. 316; Словник гідронімів України. С. 103; *Фасмер М.* Этимологический словарь русского языка, т. I. С. 318.

<sup>81</sup> *Dickenmann E.* Studien zur Hydronymie des Save-systems, Bd. I. S. 100; *Sedláček A.* Snůška starých jmen, jak se nazývaly v Čechách řeky, potoky, hory a lesy. S. 87; *Трубачев О.Н.* (ред.). Этимологический словарь славянских языков, вып. 4. С. 218.

<sup>82</sup> *Георгиев В.* и др. (ред.). Български етимологичен речник, т. I. С. 453; *Морошкин М.* Славянский именослов. С. 79; *Daničić Đ.* Rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika, d. II. S. 841-842; *Leksik prezimena Socijalističke Republike Hrvatske.* S. 144; Турски извори за българската история VIII. София, Българската Академия на науките, 2001. С. 43, 356, 422; *Чучка П.* Прізвища закарпатських українців. С. 212; <https://vocabular.ujc.cas.cz/> (20. 7.2017); *Rymut K.* (red.). Słownik nazwisk współcześnie w Polsce używanych, t. II. S. 371; *Rymut K.* (red.). Nazwy miejscowe Polski: Historia - Pochodzenie - Zmiany. T. II: C-D. Kraków, IJP PAN, 1997. S. 330.

словен. *strúga* ‘русло, рукав реки’, русск. диал. *струга* ‘глубокое место, лужа, остающаяся летом от почти пересыхающей речки’ (сев.-вел.-русск., новг., курск.), др.-русск. *струга*, укр. *струга* ‘течение’, др.-чеш. *struha*, *strúha* ‘канавы, ручей; старое русло реки’, чеш. *strouha* ‘желоб, канава’, др.-слвц. *struha* ‘искусственный водоем, ров с водой, траншея’, слвц. *struha*, др.-польск. *strug* ‘струя, течение, пруд, rivulus, piscina’, *struga* ‘струя, течение, rivulus, etiam locus, ubi altitudo fluminis magna est’, польск. *struga* ‘струя, течение’, польск. диал. *struga* ‘маленькая речка’, в.-луж. *truha* ‘ручей’, н.-луж. *tšuga* ‘то же’.<sup>83</sup>

*Хотова*, левый приток Леминцы, Вийосе : \**Xotova*, ср. с.-хорв. *Hotova*, название ручья в Хорватии; русск. *Хотовка*, бассейн Оки, название реки, также болг. *Хотово*; блр. *Хотова*, названия сел; от антропонима \**Xotъ*, ср. др.-русск. *Хотъ*, 1215 г. и позднее; др.-польск. *Chot*, 1437 г.<sup>84</sup>

*Колыбак* : \**Koľubьka*, ср. русск. *Колыбесь*, бассейн Оки, название реки; блр. *Колыбань* (2), названия сел; от \**kolybьka*: др.-русск. *colliboke* ‘the waves, волны’, русск. диал. (ряз.) *колыбка* ‘качка (на море, озере, реке)’, также в значении ‘колыбель’.<sup>85</sup>

*Лешиница*, правый приток Павле : \**Lěšьnica*, ср. болг. *Ляшиница потоко*, местное название; мак. *Лешиница* (3), Кичево, Новаци, названия рек; также болг., мак., блр. *Лешиница*, названия населенных пунктов; от \**lěšьль(ь)*: др.-русск. *лѣшьнии* ‘относящийся к лесной охоте’.<sup>86</sup>

<sup>83</sup> Dickenmann E. Studien zur Hydronymie des Save-systems, Bd. II. S. 122; Registar geografskih imena Republike Hrvatske. S. 255; Skok P. Slavenstvo i romanstvo na Jadranskim otocima. S. 206; Смолицкая Г.П. Гидронимия бассейна Оки. С. 134; Словник гідронімів України. С. 534-535; Nazewnictwo geograficzne Polski. S. 273-276; Чанков Ж. Географски речник на България, Македония, Добруджа и Поморавия. С. 286-287; Bezljaj F. Slovenska vodna imena, t. II. S. 228; Фасмер М. Этимологический словарь русского языка, т. III. С. 783; URL: <https://vocabulary.ujc.cas.cz/>; Majtán M. (red.). Historický slovník slovenského jazyka. S. 356; Nitsch K. (red.). Słownik staropolski. T. VIII. Z. 6 (53). Wrocław etc., PAN, 1981. S. 476-477; Karłowicz J. Słownik gwar polskich. T. V: R-S-Ś-T. Kraków, Nakładem Akademii Umiejętności, 1907. S. 246.

<sup>84</sup> Registar geografskih imena Republike Hrvatske. S. 91; Смолицкая Г.П. Гидронимия бассейна Оки. С. 111; Регистър на географските наименования в България; Жучкевич В.А. Краткий топонимический словарь Белоруссии. С. 395; Туников Н.М. Словарь древнерусских личных собственных имен. С. 417; Taszycki W. (red.). Słownik staropolskich nazw osobowych, t. I. S. 335.

<sup>85</sup> Смолицкая Г.П. Гидронимия бассейна Оки. С. 196; Жучкевич В.А. Краткий топонимический словарь Белоруссии. С. 169; см. Трубачев О.Н. (ред.). Этимологический словарь славянских языков, вып. 10. С. 165.

<sup>86</sup> Трубачев О.Н. (ред.). Этимологический словарь славянских языков, вып. 14. С. 261.

*Либотина*, левый приток Пиши, Шушицы : \**Libotina*, ср. *Libotin*, село в округе Марамуреш, Румыния; от антропонима \**Libota*, ср. др.-русск. *Либа*, 1552 г.<sup>87</sup>

*Лянгаве*, левый приток Шушицы : \**Logava*, ср. русск. *Лугавка*, бассейн Енисея, название реки, также с.-хорв. *Lugavas*, фамилия, *Lugavčina*, название села в Сербии; от \**logav-*, производное от \**logъ*: болг. *лъг* 'луг, низина; роща, лесок на влажном месте' и др. со сходными значениями.<sup>88</sup>

*Мочаля*, левый приток Шушицы : \**Močal(')a*, ср. \**Močalъ*, \**Močalъ*, Греция; с.-хорв. *Môčao*, *Močali*; русск. *Мочала*, бассейн Нижней Волги, *Мочальная*, Смоленская область, *Мочалиха*, *Мочалищной*, *Мочалки*, бассейн Оки; польск. *Moczel*, бассейн Дравы, названия рек, также мак. *Мочалиште*, Зелино, название села; от \**močalъ*/\**močalъ*: словен. *močâl* 'болото, болотистая местность', чеш. *močâl* 'болотистое место, поросшее камышом, осокой, обычно очень глубокое и редко высыхающее; сырое место на полях и лугах', *močal* 'болото, топь, трясина'.<sup>89</sup>

*Повеля* : \**Povel-ja*, ср. болг. *Повеляново*, *Повеля*, местные названия; с.-хорв. *Povelić*, название населенного пункта в Хорватии; чеш. *Povel* (\**Povel-jъ*), часть г. Оломоуц; от антропонима \**Povelъ* (-a?), ср. русск. *Повелин*, *Повелов*; польск. *Powel*, *Powela*, *Powelak*, *Powelczyk*, *Powelec*, фамилии.<sup>90</sup>

*Сиротица*, родник : \**Sirotica*, ср. русск. *Сиротинка*, бассейн Оки; польск. *Sirota*, бассейн Нарева, названия рек; от \**sirota*: ст.-слав. *сирота*.<sup>91</sup>

*Turanit* : \**Tura*, ср. укр. *Тура*, бассейн Днестра, *Тур* бассейн Дуная и др., названия рек. Гидронимы *Тур(a)* объясняются либо как балтизмы с основой *Taur-* (= слав. \**turъ*, название животного), либо как исконно-славянские образования, родственные глаголу \**tvoriti* и переносно обозначающие движение, течение, волнение и под. воды.<sup>92</sup>

<sup>87</sup> Тушиков Н.М. Словарь древнерусских личных собственных имен. С. 226.

<sup>88</sup> Daničić Đ. Rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika, d. V. S. 202; см. Трубачев О.Н. (ред.). Этимологический словарь славянских языков, вып. 15. С. 139-140.

<sup>89</sup> Vasmer M. Die Slaven in Greichenland. S. 41, 219; Смолицкая Г.П. Гидронимия бассейна Оки. С. 352; Nazewnictwo geograficzne Polski. S. 175; Трубачев О.Н. (ред.). Этимологический словарь славянских языков, вып. 19. С. 73;

<sup>90</sup> Регистър на географските наименования в България; Registar geografskih imena Republike Hrvatske. S. 207; <https://vocabulary.ujc.cas.cz/>; Rymut K. (red.). Słownik nazwisk współcześnie w Polsce używanych, t. VII. S. 516-517.

<sup>91</sup> Смолицкая Г.П. Гидронимия бассейна Оки. С. 95; Nazewnictwo geograficzne Polski. S. 253; Георгиев В. и др. (ред.). Български етимологичен речник, т. VI. С. 700.

<sup>92</sup> Словник гідронімів України. С. 574; см. Schelesniker H. Slav. \**taur-* in Orts-, Fluß- und Gewässerbenennungen // Anzeiger für slawische Philologie, 4 (1970). S. 39-47.

*Вашица* : \**Vašьnica*; от антропонима \**Vašь* (-а?), ср. болг. *Вашко*, *Вашо*; др.-русск. *Вашаня*, *Ваиужь*, *Ваиура*, *Ваиута*; др.-чеш. *Vaš/Váša*<sup>93</sup> и др.

*Влахина*, правый приток Шушицы : \**Volxina*, ср. болг. *Влахинска*, левый приток Струмы, в районе Кресны, название реки; озера *Влахини*, там же; от антропонима \**Volxa*, ср. др.-болг. *Влэхос*, *Влэхов*, *Влахó* (неоднократно в первой четверти XIV в.), совр. болг. *Влаха*.<sup>94</sup>

Распределение гидронимов по округам выглядит следующим образом: Шкодер – 15, Кукес – 11, Лежа – 2, Дибра – 11, Дуррес – 4, Тирана – 1, Эльбасан – 6, Фиери – 1, Берат – 9, Корча – 6, Влора – 10, Гьирокастра – 14. Таким образом, наибольшее количество рассмотренных названий сосредоточено на севере и северо-востоке и юге и юго-западе страны.

В основу семантической и словообразовательной классификаций положены соответственно теоретические разработки В. Ташицкого, предложившего делить топонимы на отражающие природные условия и деятельность человека, и подкомиссии по славянскому ономастическому атласу при Международной комиссии по славянской ономастике Международного комитета славистов.<sup>95</sup> По семантике мотивирующих основ гидронимы подразделяются на следующие типы:

I. Названия, содержащие характеристику объекта по топографическому признаку:

1) названия, характеризующие отличительные черты водоема:

а) особенности течения: \**Дьѣжа*, \**Колубька*, \**Кькгава*, \**Ливьна*, \**Остра*, \**Поногь*, \**Росава*, \**Стругь* (\**Struga?*), \**Стрьжь*, \**Туря*, \**Вирь*, \**Вольна*, \**Вьл(')ана*,

б) рельеф русла: \**Амиšче*/\**Јамиšче*, \**Лěšica*, \**Мозга*, \**Огвьна*, \**Огвьница*, \**Простодоль*, \**Вěньсі*, \**Вильса*,

в) физико-химические особенности воды (цвет, прозрачность, температура): \**Вроньсь*, \**Льса*, \**Šćirovica*, \**Тьтъна*,

г) почва, грунт: \**Глинана*, \**Рěсьча*, \**Робакь*, \**Šćerava*, \**Šćерь*,

<sup>93</sup> *Илчев Ст.* Речник на личните и фамилни имена у българите. С. 104; *Тушиков Н.М.* Словарь древнерусских личных собственных имен. С. 81; <https://vocabulary.ujc.cas.cz/> (20.7.2017).

<sup>94</sup> Actes de Laura IV: Études historiques – Actes serbes – Compléments et index. Paris, Éditions P. Lethielleux, 1982. P. 237; *Илчев Ст.* Речник на личните и фамилни имена у българите. С. 114.

<sup>95</sup> *Taszycski W.* Słowiańskie nazwy miejscowe. Ustalenie podziału. Kraków, Wydawnictwo Polskiej Akademii Umiejętności, 1946; *Šrámek R.* (red.). Strukturní typy slovanské oikonymii. Brno-Leipzig, Karl-Marx-Universität, 1988.

- д) глубина: \**Mělina*, \**Topn'a*,  
 е) прочие характеристики: \**Juna*, \**Močal(')a*, \**Polna*;

2) названия, характеризующие водоем по внешним природным условиям:

- а) флора и фауна: \**DQbъġa*, \**Konopica*, \**Lěšьnica*, \**Lipьсь*, \**Listica*, \**Sita*, \**Skotьna*, \**Tьrs'ana*, \**Lěša*, \**Vydrica*,  
 б) окружающий ландшафт: \**LQgava*, \**LQgova*, \**Polica*, \**Pol'ana*, \**Skalava*, \**Terbunь*, \**Žara*, \**Žarišče*,  
 в) положение относительно других объектов: \**Desnica*, *Дримьць*, \**Granica*.

II. Названия, характеризующие объект по связи с жизнью человека и общества:

1) названия, образованные от антропонимов: \**Bělesova*, \**Bělox-jь*, \**Běľčina*, \**BQдъл-ja*, \**Вутьč-jь*, \**Dьrališča*, \**Gorun-ja*, \**Guščeva*, \**Libotina*, \**Lubьn-ja*, \**Navarica*, \**Navolinь*, \**Povel-ja*, \**Radičina*, \**Rodina*, \**Smokьtina*, \**Sьmьn-ja*, \**Vašьnica*, \**Vidoxova*, \**Volxina*, \**Вьгмох-j-ька*, \**Zaboпьсь*;

2) названия, характеризующие водоем по связи с реалией социальной жизни: \**Dorga*, \**Gordjanica*, \**Lovьсь*, \**Sьrbica*;

3) эмоциональная оценка: \**Bezdoľь*, \**Sirotica*.

Двумя номинационными признаками мотивированы гидронимы \**Воbьninь potokь*, \**Kръстьнѣjь potokь*, \**Mala Rěka*.

В структурно-словообразовательном отношении однословные гидронимы делятся на следующие группы:

I. Образованные лексико-семантическим способом:

1) от непроезводных (с точки зрения гидронимического словообразования) основ: \**Dorga*, \**Dьrža*, \**Juna*, \**Lysa*, \**Mьzga*, \**Ostra*, \**Sita*, \**Strugь* (\**Struga?*), \**Strьžь*, \**Tura*, \**Virь*, \**Žara*;

2) от производных основ: а) с суффиксом \*-ьн-: \**Livьna*, \**Tьтна*, \**Orьna*, \**Skotьna*, \**Volьna*, б) с суффиксом \*-ica: \**Desnica*, \**Granica*, \**Lěšica*, \**Orьnica*, \**Polica*, в) с суффиксом \*-išče: \**Amiščel\***Jamišče*, \**Žarišče*, г) с суффиксом \*-n(')-: \**Polna*, \**Topn'a*, д) с суффиксом \*-ьсь: \**Lipьсь*, \**Lovьсь*, е) с другими суффиксами: \**DQbъġa*, \**Kolybьka*, \**Lěša*, \**Logova*, \**Mělina*, \**Močal(')a*, \**RQbakь*, ж) с префиксом: \**Bezdoľь*, \**Poporь*.

II. Образованные морфологическим способом:

1) с помощью суффикса \*(-ьн)-ica: \**Gordjanica*, \**Konopica*, \**Lěšьnica*, \**Listica*, \**Navarica*, \**Sirotica*, \**Sьrbica*, \**Ščirovica*, \**Vašьnica*, \**Vydrica*;

2) с помощью суффикса \*-j-(ь, а, е): \**Bělox-jь*, \**BQдъл-ja*, \**Вутьč-jь*, \**Gorun-ja*, \**Lubьn-ja*, \**Pěсьca*, \**Povel-ja*, \**Sьmьn-ja*;

- 3) с помощью суффикса \*-in-: \*Běl'čina, \*Libotina, \*Navolinъ, \*Radičina, \*Rodina, \*Smokъtina, \*Volxina;
- 4) с помощью суффикса \*-ava: \*Glinava, \*Kъkrava, \*Logava, \*Rosava, \*Skalava, \*Ščerava;
- 5) с помощью суффикса \*-ъс- (ъ, а): \*Bronъсь, Дриньць, \*Vilъca, \*Zabonъсь;
- 6) с помощью суффикса \*-ov-/-ev-: \*Bēlesova, \*Guščeva, \*Vidoxova;
- 7) с помощью суффикса \*-(')an-: \*Tъrs'ana, \*Vъl(')ana;
- 8) с помощью других суффиксов: \*Ščerъ, \*Terbunъ, \*Vъrtoх-j(ъk)a.

III. Образованные грамматическим способом (pluralia tantum): \*Dъrališča, \*Vēньci.

IV. Образованный путем сложения основ: \*Prostodolъ.

Имеются также составные гидронимы: \*Bobъninъ potokъ, \*Kръстьньjъ potokъ, \*Mala Rēka.

Привлечение разработанного В. Шмилауэром метода “малых типов” позволяет сделать любопытные наблюдения относительно словообразовательной структуры антропонимов, послуживших основами рассматриваемых названий, среди которых представлены исключительно суффиксальные и префиксальные образования и полностью отсутствуют как непроемные имена апеллятивного происхождения, так и двухосновные композиты.

Что касается фонетических особенностей рассмотренных гидронимов, то, помимо черт, общих для всех южнославянских языков (неполногласие: *Гражданица, Драгай, Плана, Влахина; rat < \*ort: Ravanes (Ravanë, Ravena), Равнис*) они содержат ряд характерных явлений, позволяющих судить об их языковой принадлежности и (или) времени заимствования албанским языком. Подавляющему большинству названий присущи следующие фонетические черты:

- 1) последовательное различие рефлексов сильных редуцированных: ъ всегда передается через *o*, ѣ – через *e*: *Kokrevēs, Lipes, Tetan* и др.;
- 2) отсутствие отражения слабых редуцированных в албанской передаче: *Budllë, Венци, Вляна* и др.;
- 3) *o > u*: *Budllë, Лугевет, Rubjekes* и др.;
- 4) *ě > e*: *Belesovë, Лешница, Венци* и др.;
- 5) отсутствие перегласовки *a > e* в *'a, ja*: *Мочаля, Палян, Повеля*;
- 6) *skj, sk' > št*: *Ямиште, Штировица, Штьераве* и др.;
- 7) *dj > žd*: *Гражданица*.

Таким образом, совокупность фонетических особенностей тех из рассматриваемых гидронимов, облик которых позволяет прояснить их языковой источник, указывает на то, что основная их масса связана по происхождению с западными диалектами болгарского языка. По судьбе редуцированных они отражают ситуацию, сложившуюся в большинстве

западноболгарских говоров в X-начале XI вв.<sup>96</sup> Эту датировку подтверждает и факт широкого отражения в них албанского перехода  $s > sh$  (*Deshnica*, *Shitë* и др.), который произошел до XI в.<sup>97</sup> Наличие *e* на месте *ě* может объясняться нивелирующим влиянием албанского умлаута  $a > e$ ,<sup>98</sup> который также отмечен во многих названиях: *Kokrevës*, *Rubjekes* и др. Отражение редуцированного *ь* через *a* в топонимах *Ravanes* (*Ravanë*), *Теман* и *Воляна* указывает на староштокавское происхождение этих названий. Многие топонимы осложнены албанскими именными суффиксами *-es* (*Ravanes*, *Rubjekes* и др.), *-i* (*Драгай*, *Палицаи* и др.), *-it* (*Bituçit*, *Turanit* и др.).

Однако отдельные гидронимы, локализованные в южной части страны и в бассейне Дрина, были заимствованы явно ранее указанного времени: так, праславянское состояние языка зафиксировано в названиях *Dhemblanit*, *Лянгаве*, *Тербун*, отразивших носовые гласные и структуру корня *\*tert-*. О раннем времени заимствования свидетельствуют и формы, в которых славянские фонемы переданы через их индоевропейские соответствия: *Гаруня*, *Luksa* (наряду с *Lysa*), *Палицаи*, *Палян*, *Panar*, *Skatinës*. До утраты слабых редуцированных заимствованы гидронимы *Виро*, *Ливина*, *Стругу*, *Штери*.

Образованные от типовых гидронимических основ с помощью характерных средств топонимического словообразования, часто восходящие к праславянским топонимическим архетипам, славянские гидронимы Албании являются неотъемлемой частью общеславянского топонимического ландшафта.

В современных источниках и базах данных были выявлены 89 албанских гидронимов славянского происхождения, не упомянутые в более ранних источниках (или получившие неверные, с точки зрения автора статьи, объяснения). В статье рассматривается их этимология (с привлечением инославянских параллелей), географическая дистрибуция, семантические и словообразовательные типы. Фонетические черты этих названий показывают, что они имеют преимущественно западноболгарское происхождение (только три гидронима надежно идентифицируются как сербскохорватские (староштокавские)) и были заимствованы албанским языком не ранее X-XI вв., хотя имеется и несколько более ранних заимствований.

<sup>96</sup> См. *Мирчев К.* Старобългарския език. [S. l.] Фабер, 2000. С. 28; *Конески Б.* Историја на македонскиот јазик. Скопје, Култура, 1986. С. 36.

<sup>97</sup> См. *Lota A.* Sloveni i Albanci do XII veka u svetlu toponomastike. S. 299.

<sup>98</sup> См. *Десницкая А.В.* Албанский язык и его диалекты. С. 67.

Abstract

New Data on Slavic Hydronymy in Albania

In the contemporary sources and databases, we can find at least 89 Albania's river names of Slavic origin, that were not mentioned in the earlier research works (or were explained in a wrong way). The author discusses their etymology (using parallels from other Slavic territories), geographical distribution, semantic and word-formative types. The phonetic features of these names show that they are mostly of West Bulgarian descent (only three names are reliably attributed as the Serbo-Croatian, i.e. Old Shtokavian, ones) and were loaned by the Albanian language not earlier than in the 10-11<sup>th</sup> centuries, although there are several older loanwords.

Keywords: hydronym, etymology, Albania, Slavic colonization, Bulgarian language, Serbo-Croatian language.